SPANISH

**Director of undergraduate studies:** Noël Valis (noel.valis@yale.edu); language program directors: Luna Nájera, 320 York St., Rm. 511, 436-9820 and Sarab Al Ani, 320 York St., Rm. 607, 432-5757; span-port.yale.edu

The Department of Spanish and Portuguese provides instruction in the languages, literatures, and cultures of the Hispanic and Luso-Brazilian worlds. Courses in Portuguese and the requirements of the major are described under Portuguese; the names of faculty teaching Portuguese courses are included in the faculty roster.

The major in Spanish is a liberal arts major that offers a wide range of courses in the language, literatures, and cultures of the twenty Spanish-speaking countries in Europe, Latin America, and the Caribbean. Today, Spanish is the second language of the United States, one of the three most widely spoken languages in the world, and one of the five diplomatic languages of the United Nations. The program in Spanish offers students the opportunity to acquire thorough linguistic proficiency as well as in-depth knowledge of both cultural and literary topics. The major explores literature, history, philosophy, art, and cultural studies, and provides excellent preparation for careers in law, diplomacy, medicine, business, the arts, academics, journalism, and education.

**COURSE NUMBERING**

Courses numbered SPAN 110-199 include beginning and intermediate language courses designed to help students develop fluency in understanding, speaking, reading, and writing Spanish. Courses numbered SPAN 200-299 seek to provide students with a broad but solid introduction to the fields of Hispanic literatures and cultures while strengthening their linguistic competence. Courses numbered 300-400 allow students to perfect their linguistic and critical skills through study of a specific problem or issue, e.g., a literary genre, a type of literary or cultural representation, or a specific writer or text. Students desiring more information about either language or literature offerings should consult the director of undergraduate studies (DUS).

**PREREQUISITE**

Prerequisite to the major is SPAN 140, 142, or 145, or the equivalent through advanced placement or study abroad. Equivalent preparation to SPAN 140, 142, or 145 may be demonstrated by the test scores indicated below under "Language Courses and Placement Procedures."

**LANGUAGE COURSES AND PLACEMENT PROCEDURES**

Students with no previous formal or informal Spanish study ordinarily enroll in SPAN 110. Students who take SPAN 110 are strongly encouraged to continue with 120 in the following term. Students wishing to take intensive beginning Spanish may, with the instructor’s permission, enroll in SPAN 125, which covers the same material as SPAN 110 and 120, but in one term. SPAN 132 and 142 are designed for heritage speakers and are available only to them. Admission to SPAN 132 and 142 is based on results of the departmental placement examination; interested students should contact the instructor.

All students, including native speakers, who have previously studied Spanish formally or informally must take the departmental placement examination in order to enroll in a Spanish course. The only exception to this rule is made for students who have demonstrated advanced ability in the language by (1) receiving a score of 5 on either of the Spanish Advanced Placement tests; (2) receiving a score of 6 or 7 on the Advanced-Level International Baccalaureate examination; or (3) attaining a proficiency level of C1 in the Common European Framework of Reference for Languages. These students may enroll directly in any L5 course.

Information about the departmental placement examination and about preregistration procedures for Spanish L1-L4 language courses is available on the department website.

**REQUIREMENTS OF THE MAJOR**

Beyond the prerequisite, ten term courses numbered SPAN 200 or higher are required, five of which must be numbered SPAN 300 or higher. SPAN 491, The Senior Essay, counts as one of the ten required courses. A maximum of one course may be numbered SPAN 200-230. First-year seminars taught in Spanish count toward the major in the SPAN 231-299 range. A maximum of one course taught in English may be counted toward the major requirements.

**Intensive major** Students in the intensive major fulfill the requirements for the standard major, and take an additional two courses numbered SPAN 300 or higher.

**Roadmap** See visual roadmap of the requirements.

**SENIOR REQUIREMENT**

Seniors write the senior essay in SPAN 491 in the spring of their senior year under the individual direction of a faculty adviser. Students expecting to complete their degree requirements in December write the senior essay in SPAN 491 in the fall of their senior year. Seniors in SPAN 491 are expected to submit their completed essay to the DUS by 4 p.m. on December 9 in the fall term, or by 4 p.m. on April 28 in the spring term. If the essay is submitted late without an excuse from the student’s residential college dean, the penalty is one letter grade, though no essay that would otherwise pass will be failed because it is late.
ADVISING

**Two majors** Students electing Spanish as one of two majors should consult the DUS about a specialized course of study.

**Courses in the Graduate School** Juniors and seniors majoring in Spanish may, with permission of the instructor and the director of graduate studies, enroll in graduate literature courses in Spanish. A list of pertinent graduate courses is available at the office of the DUS.

**STUDY ABROAD**

Students at the intermediate level of language study are encouraged to apply to the eight-week summer language courses offered by Yale Summer Session in New Haven and Bilbao, Spain, or in Quito, Ecuador. Advanced students may apply for the five-week Yale Summer Session courses offered in Valencia, Spain, and in Quito, Ecuador. More information about these programs is available on the Yale Summer Session website. For information about the Year or Term Abroad program, see Academic Regulations, section K, Special Academic Programs. Students who wish to count courses taken abroad toward the major should consult with the DUS before going abroad.

**REQUIREMENTS OF THE MAJOR**

**Prerequisite** 1 course from SPAN 140, 142, 145, or equivalent

**Number of courses** 10 term courses (including senior requirement)

**Distribution of courses** 10 term courses numbered SPAN 200 or higher, 5 of which are numbered SPAN 300 or higher; max of one course numbered SPAN 200–230; max of one SPAN course taught in English

**Senior requirement** Senior essay (SPAN 491)

**Intensive major** 2 addtl courses numbered SPAN 300 or higher, totaling 12 term courses

The Department of Spanish and Portuguese provides instruction in the languages, literatures, and cultures of the Hispanic and Luso-Brazilian worlds. Courses are devoted to the language and literatures of Spain and Spanish-speaking countries in Latin America, and to the Portuguese language and its literatures and cultures from Portugal, Brazil, Africa, and other Portuguese-speaking areas. For information about the major and language placement in Portuguese, see Portuguese.

The major in Spanish is a liberal arts major that offers a wide range of courses in the language, literatures, and cultures of the twenty Spanish-speaking countries in Europe, Latin America, and the Caribbean. Today Spanish is the second language of the United States, one of the three most widely spoken languages in the world, and one of the five diplomatic languages of the United Nations. The program in Spanish provides students with the opportunity to acquire thorough linguistic proficiency as well as in-depth knowledge of cultural and literary topics. The Spanish major opens up a world of literature, history, philosophy, art, and culture, and offers excellent preparation for careers in law, diplomacy, medicine, business, the arts, academics, journalism, and education.

First-year students who are interested in the Spanish major and have met the prerequisite (SPAN 140, 142, 145, or equivalent) are encouraged to consider taking SPAN 060, SPAN 246, SPAN 247, or any of the language survey courses at the 200 level, such as SPAN 261, SPAN 262, SPAN 266, or SPAN 267. Students may also select Spanish as one of two majors and, in that case, should consult with the director of undergraduate studies (DUS) about a specialized course of study.

Yale Summer Session (YSS) offers a summer study abroad program at the intermediate level (combined L3/L4) in Bilbao, Spain, and in Quito, Ecuador. In addition, YSS offers five-week summer courses at the L5 level in Valencia, Spain, and in Quito, Ecuador.

**PLACEMENT**

The departmental placement examination in Spanish is offered online. The exam places students at the proper level of study, allowing them to get the most out of their academic experience in Spanish courses. Additional information is available on the department website.

First-year students who have achieved a score of 5 on the Advanced Placement test in Spanish or 6 or 7 on the International Baccalaureate examination or have attained a proficiency level of C1 in the Common European Framework of Reference for Languages are not required to take the departmental placement examination. They may enroll directly in courses designated L5 in Yale Course Search (YCS).

All other students, including native speakers, who have previously studied Spanish formally or informally must take the departmental placement examination in order to enroll in a Spanish course. Students who score L5 on the departmental placement examination may enroll in courses designated L5 in Yale Course Search (YCS). All other students begin with a course at the level indicated by the placement examination.

**CERTIFICATE OF ADVANCED LANGUAGE STUDY**

The Department of Spanish and Portuguese offers a Certificate of Advanced Language Study in Spanish. A certificate adviser, typically the director of undergraduate studies (DUS), advises students on the certification process and certifies to the University Registrar’s Office that students have completed the stated requirements before the end of eight terms of study. The Certificate of Advanced Language Study, once certified, is listed on the student’s transcript.

**REQUIREMENTS**

Students seeking to earn the certificate are required to take four courses, all beyond the L4 level in their chosen language, at least two of which must be Yale courses designated as L5, and at least one of which must be a Yale 300-level course advanced undergraduate lecture or seminar. All Yale Spanish courses at the 200- or 300-level, which carry an L5 designation, count toward the requirement. First-Year
Seminars taught in Spanish count as courses in the SPAN 231–299 range. All courses must be taken for a letter grade, and students must achieve a grade of B or above. With the approval of the certificate adviser, one advanced non-L5 course conducted in the target language, such as an independent study course, a graduate seminar, or an advanced seminar may count toward certification requirements.

The certificate adviser may approve the substitution of one credit earned as part of a Yale or Yale-designated study abroad program and taught in the target language to count toward the certificate requirements. If the adviser approves courses taken outside of Yale for inclusion in the certificate requirements, students must take the necessary steps to ensure that those courses appear on their transcripts.

**Credit/D/Fail** No courses taken Credit/D/Fail may be counted toward the requirements of the certificate.

**Faculty of the Department of Spanish and Portuguese**

**Professors** Aníbal González-Pérez, K. David Jackson, Noël Valis, Jesús R. Velasco (Chair)

**Senior Lectors I** Sybil Alexandrov, Margherita Tortora

**Senior Lectors II** María Pilar Asensio-Manrique, Mercedes Carreras, Sebastián Díaz, María de la Paz García, Ximena González Parada, María José Gutiérrez Barajas, María Jordán, Rosamaria León, Luna Nájera, Juliana Ramos-Ruano, Lissette Reymundi, Lourdes Sabé-Colom, Virginia Santos, Terry Seymour, Giseli Tordin, María M. Vázquez

**Lectors** Carolina Baffi, Sarah Glenski, Ian Russell, Igor de Souza

**View Courses**

**Courses**

- **SPAN 060a, First-Year Colloquium: Literary Studies in Spanish**  
  Noel Valis  
  Introduction to the study of literature in general and to some of the most important texts in Hispanic literature. Selected texts in Spanish include short stories, essays, lyric, and theater. Open to students who have placed into L5 courses. Counts toward the requirements of the Spanish major with permission of the director of undergraduate studies. Enrollment limited to first-year students. Preregistration required; see under First-Year Seminar Program.  
  L5, HU

- **SPAN 100a, Spanish for Reading**  
  María Pilar Asensio-Manrique  
  Overview of fundamental grammar structures and basic vocabulary through comprehensive reading and translation of texts in various fields (primarily humanities and social sciences, and others as determined by student interest). No previous knowledge of Spanish needed. Conducted in English. No preregistration required. Does not satisfy the Yale College language requirement.

- **SPAN 110a or b, Elementary Spanish I**  
  Staff  
  For students who wish to begin study of the Spanish language. Development of basic skills in understanding, speaking, reading, and writing through a functional approach to the teaching of Spanish grammar. Includes an introduction to the cultures (traditions, art, literature, music) of the Spanish-speaking world. Audiovisual materials are incorporated into class sessions. Conducted in Spanish. To be followed immediately by SPAN 120. L1  
  RP  
  1½ Course cr

- **SPAN 120a or b, Elementary Spanish II**  
  Staff  
  Further development of understanding, speaking, reading, and writing skills. Class sessions incorporate short authentic texts in Spanish, audiovisual materials, and film. Cultural topics of the Spanish-speaking world (traditions, art, literature, music) are included. Conducted in Spanish. After SPAN 110 or in accordance with placement results. Admits to SPAN 130 or 145. L2  
  RP  
  1½ Course cr

- **SPAN 125a, Intensive Elementary Spanish**  
  Maria-Lourdes Sabe Colom  
  An intensive beginning course in spoken and written Spanish that covers the material of SPAN 110 and 120 in one term. Conducted in Spanish. Admits to SPAN 130 or 145. Not open to students who have completed SPAN 110 or 120. L1, L2  
  RP  
  2 Course cr

- **SPAN 130a or b, Intermediate Spanish I**  
  Staff  
  Development of language proficiency in listening, speaking, reading, and writing through communicative activities rather than a sequence of linguistic units. Authentic Spanish language texts, films, and videos serve as the basis for the functional study of grammar and the acquisition of a broader vocabulary. Cultural topics are presented throughout the term. Prerequisites: Conducted in Spanish. Admits to SPAN 140. L3  
  RP  
  1½ Course cr

- **SPAN 132a, Spanish for Heritage Speakers I**  
  Sybil Alexandrov  
  A language course designed for students who have been exposed to Spanish—either at home or by living in a Spanish-speaking country—but who have little or no formal training in the language. Practice in all four communicative skills (comprehension, speaking, reading, writing), with special attention to basic grammar concepts, vocabulary building, and issues particular to heritage speakers. This course meets during Reading Period: the period between the last week of classes and finals week. Admission in accordance with placement results. L3

**SPAN 140a or b, Intermediate Spanish II**  
  Staff  
  Continuation of SPAN 130. Development of increased proficiency in the four language skills. Greater precision in grammar usage, vocabulary enrichment, and expanded cultural awareness are achieved through communicative activities based on authentic Spanish-language texts, including a short novel. Conducted in Spanish. Admits to L5 courses. L4  
  RP  
  1½ Course cr
* **SPAN 142b, Spanish for Heritage Speakers II**  Staff
Continuation of SPAN 132. Examination of complex grammar structures; consideration of problems particular to heritage speakers through the reading of both literary and journalistic texts. Practice in all communicative skills (comprehension, speaking, reading, writing). After SPAN 132 or in accordance with placement results.  L4  RP

* **SPAN 145b, Intensive Intermediate Spanish**  Luna Najera
An intensive intermediate course in spoken and written Spanish that covers the material of SPAN 130 and 140 in one term. Conducted in Spanish. Admits to L5 courses. Not open to students who have completed SPAN 130 or 140.  L3, L4  RP  2 Course cr

* **SPAN 222a / LAST 222a, Legal Spanish**  Mercedes Carreras
An introduction to Spanish and Latin American legal culture with a focus on the specific traits of legal language and on the development of advanced language competence. Issues such as human rights, the death penalty, the jury, contracts, statutory instruments, and rulings by the constitutional courts are explored through law journal articles, newspapers, the media, and mock trials. Enrollment limited to 18. A maximum of one course in the 200-230 range may count as an elective toward the Spanish major.  L5

* **SPAN 223a or b / LAST 223a or b, Spanish in Film: An Introduction to the New Latin American Cinema**  Margherita Tortora
Development of proficiency in Spanish through analysis of critically acclaimed Latin American films. Includes basic vocabulary of film criticism in Spanish as well as discussion and language exercises. Enrollment limited to 18.  L5

* **SPAN 225b / LAST 225b, Spanish for the Medical Professions**  Mercedes Carreras
Topics in health and welfare. Conversation, reading, and writing about medical issues for advanced Spanish-language students, including those considering careers in medical professions. Enrollment limited to 18.  L5

* **SPAN 227b / LAST 227b, Creative Writing**  Maria Jordan
An introduction to the craft and practice of creative writing (fiction, poetry, and essays). Focus on the development of writing skills and awareness of a variety of genres and techniques through reading of exemplary works and critical assessment of student work. Emphasis on the ability to write about abstract ideas, sentiments, dreams, and the imaginary world. Enrollment limited to 18. A maximum of one course in the 200-230 range may count as an elective toward the Spanish major.  L5

* **SPAN 228a / LAST 228a, Borders & Globalization in Hispanophone Cultures**  Luna Najera
The borders that constitute the geographical divisions of the world are contingent, but they can have enormous ordering power in the lives of people and other beings. Human-made borders can both allow and disallow the flow of people and resources. Like geographical borders, social borders such as race, caste, class, and gender can form and perpetuate privileged categories of humans that restrict access of excluded persons to natural resources, education, security, and social mobility. Thus, bordering can differentially value human lives. Working with the premise that borders are sites of power, in this course we study bordering and debordering practices in the Hispanic cultures of Iberia, Latin America, and North America, from the 1490s to the present. Through analyses of a wide range of texts students will investigate the multiple ways in which social, cultural, and spatial borders are initiated, expressed, materialized, and contested. Some of the questions that will guide our conversations are: What are social borders and what are the processes through which they perdure? How do the effects of local practices that transcend borders (e.g., environmental pollution, deforestation) change our understanding of borders? How does globalization change discourse about borders? (To be conducted in Spanish.) Prerequisite: SPAN 140 or 145, or in accordance with placement results. A maximum of one course in the 200-230 range may count as an elective toward the Spanish major. Permission is managed through the YCS registration system.  L5

* **SPAN 243a or b / LAST 243a or b, Advanced Spanish Grammar**  Staff
A comprehensive, in-depth study of grammar intended to improve students' spoken and written command of Spanish. Linguistic analysis of literary selections; some English–Spanish translation. Enrollment limited to 18.  L5

* **SPAN 244a or b / LAST 244a or b, Writing in Spanish**  Margherita Tortora
Intensive instruction and practice in writing as a means of developing critical thinking. Recommended for students considering courses in literature. Analysis of fiction and nonfiction forms, techniques, and styles. Classes conducted in a workshop format.  L5

* **SPAN 246b, Introduction to the Cultures of Spain**  Staff
Study of various aspects of Spanish culture, including its continuing relation to the societies of Latin America. Examination of Spanish politics, history, religions, art forms, music, and literatures, from ancient times to the present. Primary sources and critical studies are read in the original.  L5, HU

* **SPAN 247a / LAST 247a, Introduction to the Cultures of Latin America**  Aníbal González-Pérez
A chronological study of Latin American cultures through their expressions in literature and the arts, beginning in the pre-Columbian period and focusing on the period from the nineteenth century to the present. Emphasis on crucial historical moments and on distinctive rituals such as fiestas. Open to students who have placed into L5 courses or who have successfully completed an L4 course in Spanish. Counts toward the major in Spanish.  L5, HU

* **SPAN 261a / LAST 261a, Studies in Spanish Literature I**  Staff
An introduction to Spanish prose, drama, and lyric poetry from their medieval multicultural origins through the Golden Age in the seventeenth century. Readings include *El Cid*, *La Celestina*, *Conde Lucanor*, and works by Miguel de Cervantes and Calderón de la Barca. Open to students who have placed into L5 courses or who have successfully completed an L4 course in Spanish. Counts toward the major in Spanish.  L5, HU
* SPAN 262b / LAST 262b, Studies in Spanish Literature II  Staff
An introduction to Spanish prose, drama, and lyric poetry from the eighteenth century to the present, centered on the conflict between modernity and tradition and on the quest for national identity. Texts by Gustavo Adolfo Bécquer, Emilia Pardo Bazán, Antonio Machado, Federico García Lorca, Ramón Sender, and Ana María Matute, among others. Open to students who have placed into L5 courses or who have successfully completed an L4 course in Spanish.  L5, HU

* SPAN 266a / LAST 266a, Studies in Latin American Literature I  Staff
Cultural encounters in the New World as interpreted by authors of native American (Aztec and Inca) cultural traditions, the Spanish conquistadors and friars who encountered them and their heirs, and the Mexican creole nun (the now-world-famous Sor Juana Inés de la Cruz) who gave voice to some of their traditions as she created a space for her own writing in the literary world. Their resonance and legacy today.  L5, HU

* SPAN 324a, Lorca: Poetry and Plays  Noel Valis
A reading of several Lorca plays and selected poetry and an examination of the Lorca legend. Topics include Lorca’s place in Spanish and world literature; myths and realities of Lorca as a cultural icon; sexuality and gender in the plays and poetry; and social issues and aesthetic practices. Open to students who have placed into L5 courses or who have successfully completed an L4 course in Spanish. Counts toward the Spanish major.  L5, HU

* SPAN 352a, Ethics and Politics in the Spanish American Short Story  Aníbal González-Pérez
Survey of the twentieth-century Spanish American short story, focused on the links among ethics, politics, and writing. Representation of ethics in narrative fiction; metaphorical links between writing and violence; tension between artistic integrity and political commitment.  L5, HU

SPAN 404a / ANTH 264a / ARCG 264a, Aztec Archaeology and Ethnohistory  Oswaldo Chinchilla Mazariegos
An anthropological and ethnohistorical examination of the Aztec civilization that dominated much of Mexico from the fourteenth century until the Spanish Conquest of 1521.  SO

* SPAN 431a / HUMS 229a / LAST 431a / LITR 431a, Latin American Languages of Liberation: The Long Sixties  Moira Fradinger
This is a multi-media seminar that studies the Latin American cultural and political discourses of liberation throughout the sixties, with an eye at assessing their legacy today. While the language that characterized the foundation of the nation-states in the 19th century was emancipation, in the second part of the twentieth century, and particularly around 1968, Latin America embraced the world discourse of liberation. This seminar examines languages of liberation in an array of disciplines and artistic practices from South and Central America as well as the Caribbean. We explore regional debates that were also inserted in the larger discourse of the anti-colonial struggles of the global South. Topics include Philosophy of liberation (Dussel), Theology of liberation (the 1968 Council of Bishops in Medellin, Colombia), Theater of the oppressed (Boal), Pedagogy of the oppressed (Freire), Cinema of liberation (manifestos of Third Cinema), the New Song protest movements across the region (both Spanish and Portuguese American music), anti-colonialism in the Caribbean (Césaire, Fanon), anti-neocolonialism (dependency theory, internal colonialism), Indigenous liberation (from the Barbados declarations to the Lacandon jungle declarations), experimental “boom” literature (Cortázar) etc.  HU

* SPAN 478a, Directed Readings and/or Individual Research  Noel Valis
Individual study under faculty supervision. The student must submit a bibliography and a written plan of study approved by the faculty adviser to the director of undergraduate studies. No reading or research course credit is granted without prior approval from the director of undergraduate studies. The student must meet with the instructor at least one hour a week. A final examination or essay is required.

* SPAN 491a, The Senior Essay  Noel Valis
A research project completed under faculty supervision and resulting in a paper of considerable length, in Spanish.